

C 型肝炎

我有危險嗎？

Chinese (complex) translation of *Hepatitis C – Could I be at risk?*

什麼是C型肝炎？

C型肝炎是一種傳染性病毒，它會損傷你的肝臟以至你的身體健康長達數年之久。其與A, B兩型肝炎不同的是目前還沒有防範C型肝炎的疫苗(HCV)。

我怎樣會感染C型肝炎？

C型肝炎主要存在血液中也可在人體其他的液體中找到。但血液(甚至很少或看不見的數量)是主要的傳染體。病毒主要是通過帶菌者的血液進入他人的血液循環中。你不會通過日常接觸而受到傳染，例如手部接觸，擁抱或接吻，或共用衛生間，餐具或廚具。

C型肝炎是通以下方式傳染的：

- 共用毒品注射器，儘管你只用一次或兩次，或者是很久以前的事。針頭及針筒是最大的危險，但用於吸食可卡因的湯匙，過濾器及吸管和水一樣也可帶菌；
- 接受輸血或換血(在1991年9月以前)，或接受用於治療血友症的血凝產品(在1986年以前)。現時北愛爾蘭所用的血都是通過C型肝炎檢驗的。

雖不太普遍，

但C型肝炎也可通過以下方式傳播：

- C型肝炎帶菌的母親在生產或產前傳給嬰
- 與帶菌者不設防的性愛(沒用避孕套)；
- 在肝炎較常見的境外國家接受醫療或牙科治療而用具可能沒有經過適當的消毒；
- 用沒經過消毒的器具進行紋身，穿耳，刺身或針灸；
- 共用帶有帶菌者血液的剃刀及牙刷。

如您通過以上途徑與病毒有所接觸，請約見您的家庭醫生或護士。

會有什麼症狀？

很多C型肝炎帶菌者沒有任何症狀—

此情況可持續幾年或十幾年。但即使沒有症狀您也可以傳染他人。

雖不具有普遍性，

症狀可能包括以下一種或多種：

- 輕微的感冒；
- 輕微至嚴重的疲勞；
- 惡心或食慾不振；
- 體重減輕；
- 抑鬱或憂慮；
- 肝臟部位疼痛(腹部右方)；
- 輕微黃疸病(皮膚發黃及眼發白)；
- 皮膚癢；
- 關節疼痛；
- 記憶力減退或不能集中精神；
- 不能承受酒精。

病毒對我的長期影響是什麼？

大約每五位受C型肝炎感染的人士有一人會不需要治療而完全康復。但是,多數受感染者的病情都會持續很長時間。這可對他們有不同的影響：

- 有些人可一生保持健康。
- 有些人出現一系列症狀(詳見“會有什麼症狀?”)。
- 每五人中有一人在大約廿年後發生嚴重肝臟損傷(肝硬化)。
- 對有些人,肝硬化可導至肝癌或肝功能故障。

怎樣才能知道我染有病菌？

如您認為您以前可能與C型肝炎病菌有過接觸,您可通過一個簡單的血樣檢驗得知您是否被感染。

可以從那裡得到檢驗？

您的家庭醫生可以提供C型肝炎檢驗。

地方毒品治療服務及性健康/

生殖及尿道科(GUM)診所也可提供檢驗。

(請參考‘資料及支援’以便得到這些服務的聯絡地址)。

如果檢驗結果呈陰性,會怎麼樣？

這可能意味著您從沒有和C型肝炎病菌有過接觸。但是,

您身體可能需要六個月的時間才會對病菌產生反應。所以,如果您是最近才受到感染,檢驗結果可能呈陰性。

您的家庭醫生可能會建議您接受第二次檢驗。

如果檢驗結果呈陽性,會怎麼樣？

血液檢驗告訴您是否在以前的某個時間受到病毒感染,它不能告訴您是否仍然受感染。您會被轉介到專科醫生處檢查您是否仍有病菌及病菌對您肝臟的影響。

有否治療方法？

C型肝炎是有治療方法,並且方法不停的在改進。藥物療法可以治癒約一半患者所帶的病菌。您的家庭醫生及專科醫醫生會與您討論最適合您的治療方法。

若帶有病菌,我自己應該怎麼做？

如果飲酒,您所能做的最重要的一點就是飲酒有度,或者最理想的情況下,通過戒酒來儘量減少酒精對肝的損害。

我怎樣做才能避免感染或傳染病菌給他人？

- 避免與他人的血液有任何的接觸。
- 避免與他人共用可能帶有血液的洗刷用具，例如剃刀，牙刷，指甲刀，小鉗子等。
- 如您的性愛伴侶有C型肝炎，會有通過性愛傳播的極小風險。避孕套可盡可能的減少這種危險。使用避孕套也可保護您不受意外懷孕及愛滋病毒和其他性愛病毒傳染。
- 如您考慮穿耳，刺身，紋身或針灸，應確保針頭及墨水匣不會重複使用及經消毒。
- 如您注射毒品，切莫共用或傳遞注射器，這包括針頭，針筒，匙，水，過濾器或任何可能染有血液的物件。可聯絡國家毒品熱綫得到有關毒品及安全注射的有關詳情，0800 77 66 00。

資料及支援

- 如您有任何問題，可以與您的家庭醫生或護士討論。
- C型肝炎資訊熱綫
旨在幫助任何對C型肝炎存有疑慮的人們。
Tel: 0800 451 451 (10am-10pm, 7 days a week)
Textphone: 0800 085 0859 (10am-10pm, 7 days a week)
- 英國C型肝炎資源中心
為任何想獲得C型肝炎資料的人士提供便捷的建議及資料。
195 New Kent Road, London SE1 4AG
Tel: 020 7378 5495

Information line: 0870 242 2467
(10am- 4pm, Mon-Fri)
Email: info@hepccentre.org.uk
Website: www.hepccentre.org.uk

- 英國肝臟基金會 (BLT)
提供有關各種肝臟疾病的資料。‘C型肝炎’及‘C型肝炎與毒品注射’的宣傳單可在他們的網頁獲得，或通過郵寄回郵信索取
2 Southampton Road,
Ringwood BH24 1HY
Tel: 0870 770 8028
Email: info@britishlivertrust.org.uk
Website: www.britishlivertrust.org.uk
- 血友症協會
為血友症患者或受血友症影響而擔心C型肝炎的人士提供資訊和支援。
First Floor, Petersham House
57a Hatton Garden, London EC1N 8JG
Tel: 020 7831 1020
Freephone helpline: 0800 018 6068
(10am-4pm Mon-Fri)
Email: info@haemophilia.org.uk
Website: www.haemophilia.org.uk
- 兒童肝病基金
專事向染有肝臟病之兒童提供支援。
36 Great Charles Street
Birmingham B3 3YJ
Tel: 0121 212 3839
Email: info@childliverdisease.org
Website: www.childliverdisease.org
- RVH肝臟支援團
是一支獨立的團隊，為全北愛爾蘭地區的肝病患者以及他們的護理者提供幫助和支援。該團隊附屬於英國肝臟基金會。聯繫人：戈頓·卡福
Gordon Cave
Tel: 07737 718493
Website: www.rvhliversupportgroup.co.uk

- **國家毒品求助熱綫**
對毒品使用者或任何對毒品關注之人士提供
保密的資料與建議。
Tel: 0800 77 66 00
- **www.drugsalcohol.info**
此網站提供整個北愛爾蘭的毒品和酗酒治療
服務的名單。
- 您也可以與您本地區的**性健康/
生殖及尿道科 (GUM) 診所**聯絡,
取得免費保密的建議。
您前往貝爾法斯特及倫敦德里的診所,
您應電話預約。

Royal Victoria Hospital, Belfast:
Tel: 028 9063 4050 / 028 9063 4054
Causeway Hospital, Coleraine:
Tel: 028 7034 6028
Daisy Hill Hospital, Newry:
Tel: 028 3083 5050
Altnagelvin Hospital, Londonderry:
Tel: 028 7161 1269

更詳盡資料,
請遊覽衛生, 社會服務及公共安全事務部之網
站www.dhsspsni.gov.uk/phealth
或國民健康服務C型肝炎網站www.hepc.nhs.uk

此單張其他語言版本也可在以下網址以PDF型式
取得:

www.dhsspsni.gov.uk/phealth
www.healthpromotionagency.org.uk



Department of
**Health, Social Services
and Public Safety**
www.dhsspsni.gov.uk

Produced by the Health Promotion Agency for
Northern Ireland on behalf of the Department of
Health, Social Services and Public Safety. Crown
Copyright material reproduced with the permission
the Controller of HMSO and the Queen's Printer for
Scotland.